



THURSDAY, December 9, 2010

Le JEUDI 9 décembre 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

TENTH REPORT

DIXIÈME RAPPORT

Pursuant to the *International Travel Guidelines*, the following report has been submitted:

Dans le cadre des *Lignes directrices des voyages à l'étranger*, le rapport ci-joint a été soumis à votre Comité :

- 1) The Honourable Lucie Pépin
Niederheid, Germany
October 18 - 20, 2010

- 1) L'honorable Lucie Pépin
Voyage à Niederheid, Allemagne
18 – 20 octobre 2010

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'David Tkachuk'.

DAVID TKACHUK
Chair

REPORT ON SENATOR LUCIE PÉPIN'S VISIT TO GERMANY

I was invited by the Executive Committee of the CF (Europe) Caregivers and Support Personnel Seminar, which was held on October 18, 2010, at the Canadian quarters at Selfkant-Kaserne, in Niederheid, Germany.

The goal of the seminar is to enable caregivers and support personnel working in the CF in Europe to get together once a year to update their practice, to discuss important issues and to prepare a report to be delivered at the Senior Canadian Officers Conference, organized by Canada's national military representative to the *Supreme Headquarters Allied Powers in Europe* (SHAPE).

This was the second year of the seminar and the main theme was the quality of family life of CF members serving in Europe as part of our NATO commitments.

I would like to point out that most of the people I met throughout my trip were very impressed that the Senate had sent a representative. The Senate's support of my attendance at this seminar is solid proof of senators' interest in the quality of life of CF members and their families. It was an opportunity for me to point out that support for our military personnel and their families is something that everyone in the Senate shares.

GOALS OF TRIP

- Attend this seminar as a special guest to share my experience with the issues of military families
- Give a speech on the main theme and potential avenues for improving services to CF members and their families.
- Offer the support of my Senate colleagues to CF decision makers, members and their families.
- Meet with CF decision-makers in Europe
- Familiarize myself with the challenges facing our military families in Europe and offer my support and that of my colleagues

My trip proceeded as follows.

Arrival in Düsseldorf on Sunday, October 17, 2010, and transfer to Ganglet.

Monday, October 18, 2010

CF (Europe) Caregivers and Support Personnel Seminar (NIEDERHEID, GERMANY, SELFKANT-KASERNE)

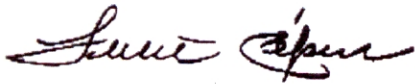
I took part in the seminar proceedings and gave a speech attended by Canada's national military representative to SHAPE in Belgium, Colonel Stewart Moore. I met with him informally and he promised to make every effort to see that the seminar's recommendations are implemented.

My speech and comments pertained primarily to the concerns that families have shared with me in recent years and that they do not necessarily voice publicly.

OBSERVATIONS: This trip was very informative. Canadian military families in Europe experience specific situations relating to their status as ambassadors for Canada as well as challenges integrating into local life due to linguistic barriers and adjustment issues.

I will share my observations with the other members of the National Security and Defence Committee and in the work of the Subcommittee on Veterans Affairs. Looking after CF members and improving our defence policies are essential roles for our committee, but we must not overlook military families in our work.

However, it is also essential that we not overlook military families in our work, especially since they are counting on us to ensure they are not forgotten.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lucie Pépin', written in a cursive style.

Lucie Pépin,
Senator

Trip to Germany/ Voyage en Allemagne (Base militaire de Dusseldorf)

Trip cost report/ Rapport sur les coûts du voyage

Ticket/ Billets d'avion – classe affaires (Air-Canada et Lufftansa)	9003.70 \$
Hotel/ Hôtel du 16 au 20 octobre 2010	560.81\$
Per Diem/ Frais divers et perdièmes	439.65\$
Total/ Grand total	10 0004.16\$

RAPPORT DE LA VISITE EN ALLEMAGNE DE LA SÉNATEURE LUCIE PÉPIN

J'ai été invitée par le Comité exécutif du Séminaire des prestataires de soins et de soutien des Forces canadiennes (FC) en Europe, qui s'est tenu le 18 octobre 2010 au sein des locaux canadiens de la Selfkant-Kaserne à Niederheid en Allemagne.

L'objectif de ce séminaire est de permettre aux prestataires de soins et de soutien œuvrant au sein des FC en Europe de se regrouper une fois par année dans le but de mettre à jour leurs pratiques, d'échanger et de préparer un compte rendu qui sera présenté lors de la Conférence des officiers supérieurs canadiens en Europe organisée par le Représentant militaire national du Canada au *Supreme Headquarters Allied Powers in Europe* (SHAPE).

Cette année, il s'agissait de la seconde édition du séminaire. Le thème principal était la qualité de vie chez les familles et les militaires affectés en Europe dans le cadre de nos engagements au sein de l'OTAN.

J'aimerais aussi indiquer que la plupart des gens que j'ai rencontrés tout au long de mon séjour ont été très marqués que le Sénat, à travers ma personne, soit à leurs côtés. Je me suis fait dire que l'acceptation par le Sénat de ma présence à ce séminaire est une solide preuve de l'intérêt que les sénateurs accordent à la qualité de vie des militaires, mais également aux membres de leurs familles. C'était pour moi une occasion de leur réitérer que l'appui à nos militaires et leurs proches est un dénominateur que nous avons en commun au Sénat.

BUTS DU VOYAGE

- Prendre part à ce séminaire à titre d'invitée spéciale pour partager mon expérience sur le dossier des familles de militaires
- Prononcer une allocution portant sur le thème principal et les pistes à explorer pour offrir les meilleurs services aux militaires et aux familles.
- Offrir le soutien de mes collègues sénateurs aux décideurs militaires, aux prestataires de services et surtout aux familles.
- Rencontrer les décideurs militaires canadiens en Europe
- Me familiariser avec les défis des familles de nos militaires en Europe.

Mon séjour s'est déroulé comme suit :

Arrivée à Düsseldorf le dimanche 17 octobre 2010 et transfert à Ganglet.

Lundi 18 octobre 2010

Séminaire des prestataires de soins et de soutien des Forces canadiennes en Europe (NIEDERHEID EN ALLEMAGNE (SUR LA SELFKANT-KASERNE))

J'ai participé aux travaux du séminaire et prononcé une allocution en présence du représentant militaire national du Canada au SHAPE en Belgique, le Colonel Stewart Moore. Celui-ci que j'ai rencontré de manière informelle s'est engagé à faire de son mieux afin que les recommandations du séminaire soient mises œuvre.

VILLE DE GEILENKIRCHEN

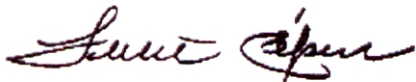
- Rencontre avec des épouses de militaires.

20 octobre 2010

- Retour au Canada

OBSERVATIONS : Cette expérience a été extrêmement formatrice. Les familles de militaires canadiens en Europe vivent des situations particulières, notamment liées aux exigences de leur statut d'ambassadrices du Canada, mais également aux difficultés d'intégration qui découlent des barrières linguistiques et d'adaptation.

Mes constatations seront partagées avec mes collègues du comité de la sécurité et de la défense mais également dans le cadre de nos travaux au sein du sous-comité des anciens combattants. Je suis convaincue que s'occuper des militaires et améliorer nos politiques de défense sont des tâches essentielles pour notre comité. Mais il est également très important de ne pas oublier les conjointes et leurs familles dans nos travaux, d'autant plus que ceux-ci comptent sur les sénateurs pour ne pas être oubliés.



Lucie Pépin,
Sénateure